

Saint George Antiochian Orthodox Cathedral
Sunday, December 19, 2021



كاتدرائية القديس جاورجيوس للروم الأرثوذكس

الأحد ١٩ كانون الأول ٢٠٢١

النشرة الأسبوعية

The Weekly Bulletin



SUNDAY BEFORE THE NATIVITY OF CHRIST (THE GENEALOGY)

الأحد قبل عيد الميلاد أي أحد النسبة

"The disciples were first called Christians in Antioch." Acts 11:26

The Weekly Bulletin is an official publication of Saint George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, Florida.

The **Orthodox Christian Faith** proclaims the **Gospel of Jesus Christ**, the teachings of the Apostles, and the tradition and life of the living Church worldwide, free from error and distortion through worship, communion, witness, and service. We are one community of many in the **One, Holy, Catholic (Universal), and Apostolic Church** that has maintained, throughout the ages, a continuity of faith and love with the apostolic community—founded in **God the Father**, through **Jesus Christ**, and sustained by the **Holy Spirit**. **Visitor(s)**, please feel at home in prayer and worship. Only those practicing Orthodox Christians who have prepared themselves may approach the Chalice for Holy Communion. Everyone else is welcome to partake of the Blessed Holy Bread after the Divine Liturgy.

Cathedral Administrative and Organizational Body

The Most Reverend Metropolitan JOSEPH, *Primate*

Antiochian Orthodox Archdiocese of North America

The Right Reverend Bishop NICHOLAS, *Diocesan Bishop*

Diocese of Miami and the Southeast

The Reverend Father Joseph Hector Abouid

Cathedral Dean

Brotherhood of the Noble Joseph:

Rev. Fr. Joseph Hector Abouid, *Dean*

Sdn. Charles Khoury

Sdn. Elie Bardawil

Sdn. Sean Hatem

Sdn. Louis Hatem

Sdn. Hanna Soufia

Acolytes (servers)

Jackson King, *Choir Director/Lead Chanter*

Dr. Don Shalhub, *Chanter*

Yamil Zacur, *Lead Usher*

All Choir Members and Ushers

Council Stewardship Committee:

Muazzi Hatem, *Finance*

Douglas Ede, *Legal*

Jamal Habib, *Membership*

Lama Elhaj, *Property Usage*

Yamil Zacur, *Property Management*

Noura Soufia, *Public Relations/Web Master*

Nasser Soufia, *Vision and Development*

Orthodox Christian Arabic School

Reem Yazji, *Coordinator*

Cathedral Office:

Mrs. Elsa Herrmann, *Office Secretary*

Cathedral Council:

Rev. Fr. Joseph Hector Abouid, *Presiding Officer*

Andrea Abu-Akel, *Chairlady*

Nasser Soufia, *Vice-Chairman*

Jackie Barakat-Wanna, *Secretary*

Farid Jahjah, *Treasurer*

Muazzi Hatem, *Financial Secretary*

Sdn. Elie Bardawil, *Member*

Zena Bardawil Farah, *Member*

Douglas Ede, *Member*

Jamal Habib, *Member*

Michael Malouf, *Member*

Afram Mirza, *Member*

Hannan Mounayyer, *Member*

Diana Nimer O'Brien, *Member*

Yamil Zacur, *Member*

Tony Zammar, *Member*

Council ex officio Members:

Lama El Haj, *Sunday School Principal*

Yola Hayek, *Antiochian Women*

Noura Soufia, *Young Adult Fellowship*

Christopher Wanna, *SOYO*

Zena B. Farah, *Order of Saint Ignatius*

Tony Zammar, *Antiochian Men*

SOYO Advisory Team:

Hannan Mounayyer, *Lead Advisor*

Said Elhaj



DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

CHANGES IN THE DIVINE LITURGY

تغييرات في القداس

At the beginning of the Divine Liturgy at 10:30 a.m., please turn to page 92 in the Red Service Book to follow along with the Divine Liturgy. Likewise, please follow along the inserts in this *Weekly Bulletin* for the changes in today's Divine Liturgy (SEE BELOW).

~ During the Small Entrance ~

Resurrectional Apolytikion (Tone One)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمُخَلِّصُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قَوَّاتُ السَّمَاوَاتِ، هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَكَ.

The Entrance Hymn for Ordinary Sundays (Tone Two)

Come, let us worship and fall down before Christ, our King and our God. Save us, O Son of God, who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

هَلُمُّوا لِنَسْجُدَ وَنَرْكَعَ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا. خَلَّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ، هَلِّلُويَا.

~ After the Small Entrance ~

Resurrectional Apolytikion (Tone One)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمُخَلِّصُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قَوَّاتُ السَّمَاوَاتِ، هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَكَ.

Apolytikion of the Sunday Before the Nativity (Tone Two)

Great are the accomplishments of faith; for the three holy youths rejoiced in the fountain of flames as though at waters of rest. And the Prophet Daniel appeared a shepherd to the lions as though they were sheep. Wherefore, by their prayers, O Christ God, save our souls.

عَظِيمَةٌ هِيَ أَفْعَالُ الْإِيمَانِ، لِأَنَّ الْفِتْيَةَ الثَّلَاثَةَ الْقِدِّيسِينَ قَدْ ابْتَهَجُوا فِي يَنْبُوعِ الْهَيْبِ كَأَنَّهُمْ عَلَى مَاءِ الرَّاحَةِ، وَالنَّبِيُّ دَانِيَالُ ظَهَرَ رَاعِيًا لِلسَّبَاعِ كَأَنَّهُمْ غَنَمٌ، فَبِتَضَرُّعِهِمْ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُ خَلِّصْ نَفُوسَنَا.

Apolytikion of Saint George (Tone Four)

Since thou art a liberator and deliverer of captives, a help and support of the poor and needy, a healing physician of the sick, a contender and fighter for kings, O great among Martyrs, the victory-clad George; intercede with Christ God for the salvation of our souls.

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرِّرٌ وَمُعْتِقٌ، وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْمُؤْمِنِينَ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاورِجِيوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرِ تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ إِلَهُ فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

Kontakion of the Preparation of Christ's Nativity (Tone Three)

On this day the Virgin cometh to the cave to give birth to * God the Word ineffably, * Who was before all the ages. * Dance for joy, O earth, on hearing * the gladsome tidings; * with the Angels and the shepherds now glorify Him * Who is willing to be gazed on * as a young Child Who * before the ages is God..

الْيَوْمَ الْعَذْرَاءُ تَأْتِي إِلَى الْمَغَارَةِ لِتَلِدَ الْكَلِمَةَ الَّتِي قَبْلَ الدُّهُورِ، وَلِدَادَةً لَا تُفَسَّرُ وَلَا يُنْطَقُ بِهَا، فَأَفْرَحِي أَيُّهَا الْمَسْكُونَةُ إِذَا سَمِعْتِ، وَمَجْدِي مَعَ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّعَاةِ، الَّتِي سَيَظْهَرُ بِمَشِيَّتِهِ طِفْلاً جَدِيداً وَهُوَ إِلَهُنَا الَّذِي قَبْلَ الدُّهُورِ.

THE EPISTLE

FOR THE SUNDAY BEFORE THE NATIVITY

Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers.

For Thou art just in all that Thou hast done for us.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (11:9-10; 32-40)

Brethren, by faith Abraham sojourned in the land of promise, as in a foreign land, living in tents with Isaac and Jacob, heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city which has foundations, whose builder and maker is God. And what more shall I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets—who through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, and put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, so that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated—of whom the world was not worthy—wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا.
لَأَنَّكَ عَدَلْتَ فِي كُلِّ مَا صَنَعْتَ بِنَا.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ

يَا إِخْوَةَ، بِالْإِيمَانِ نَزَلَ إِبْرَاهِيمُ فِي أَرْضِ الْمِيعَادِ نُزُولَهُ فِي أَرْضٍ غَرِيبَةٍ، وَسَكَنَ فِي خِيَامٍ مَعَ
أَسْحَقَ وَيَعْقُوبَ الْوَارِثَيْنِ مَعَهُ لِلْمَوْعِدِ بِعَيْنِهِ. لَأَنَّهُ انْتَظَرَ الْمَدِينَةَ ذَاتَ الْأُسُسِ الَّتِي صَانِعُهَا
وَبَارِئُهَا. وَمَاذَا أَقُولُ أَيْضاً؟ إِنَّهُ يَضِيقُ بِي الْوَقْتُ إِنْ أَخْبَرْتُ عَنْ جِدْعَوْنٍ، وَبَارَاقٍ، وَشَمْشُونٍ،
وَيَفْتَاخٍ، وَدَاوُدَ، وَصَمُوئِيلَ، وَالْأَنْبِيَاءِ. الَّذِينَ بِالْإِيمَانِ قَهَرُوا الْمَمَالِكَ، وَعَمَلُوا الْبِرَّ، وَنَالُوا الْمَوَاعِدَ،
وَسَدُّوا أَفْوَاهَ الْأَسُودِ. وَأَطْفَأُوا حِدَّةَ النَّارِ، وَنَجَّوْا مِنْ حَدِّ السَّيْفِ، وَتَقَوَّوْا مِنْ ضَعْفٍ، وَصَارُوا
أَشَدَّاءَ فِي الْحَرْبِ، وَكَسَرُوا مَعْسَكَرَاتِ الْأَجَانِبِ، وَأَخَذَتْ نِسَاءٌ أَمْوَاتَهُنَّ بِقِيَامَةٍ. وَعُذِّبَ آخَرُونَ
بِتَوْتِيرِ الْأَعْضَاءِ وَالضَّرْبِ، وَلَمْ يَقْبَلُوا بِالنَّجَاةِ لِيَحْصَلُوا عَلَى قِيَامَةٍ أَفْضَلَ. وَآخَرُونَ ذَاقُوا الْهُزْءَ،
وَالْجَلْدَ، وَالْقَيْدَ أَيْضاً وَالسَّجْنَ. وَرَجِمُوا، وَنُشِرُوا، وَامْتَحِنُوا، وَمَاتُوا بِحَدِّ السَّيْفِ، وَسَاحُوا
فِي جُلُودٍ غَنَمٍ وَمَعِزٍّ، وَهُمْ مُعَوِّزُونَ مُضَائِقُونَ مَجْهُودُونَ — وَلَمْ يَكُنِ الْعَالَمُ مُسْتَحِقًّا
لَهُمْ — وَكَانُوا تَائِهِينَ فِي الْبَرَارِيِّ، وَالْجِبَالِ، وَالْمَغَاوِرِ، وَكُھُوفِ الْأَرْضِ. فَهَؤُلَاءِ كُلُّهُمْ مَشْهُودٌ
لَهُمْ بِالْإِيمَانِ، لَمْ يَنَالُوا الْمَوَاعِدَ. لَأَنَّ اللَّهَ سَبَقَ فَتَنَّا لَنَا شَيْئاً أَفْضَلَ، أَنْ لَا يَكْمُلُوا بِدُونِنَا.

THE GOSPEL

FOR THE SUNDAY BEFORE THE NATIVITY

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (1:1-25)

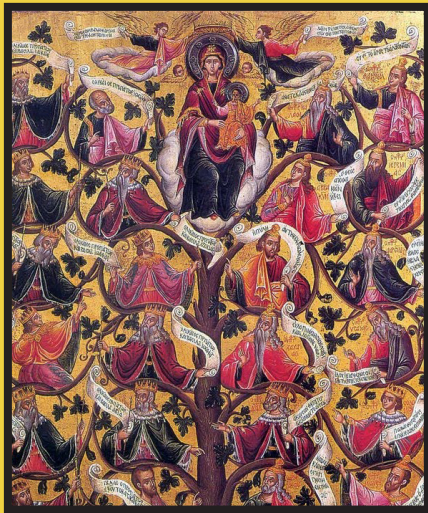
The book of the genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. Abraham was the father of Isaac, and Isaac the father of Jacob, and Jacob the father of Judah and his brothers, and Judah the father of Perez and Zerah by Tamar, and Perez the father of Hezron, and Hezron the father of Aram, and Aram the father of Amminadab, and Amminadab the father of Nahshon, and Nahshon the father of Salmon, and Salmon the father of Boaz by Rahab, and Boaz the father of Obed by Ruth, and Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David the king. And David was the father of Solomon by the wife of Uriah, and Solomon the father of Rehoboam, and Rehoboam the father of Abijah, and Abijah the father of Asa, and Asa the father of Jehoshaphat, and Jehoshaphat the father of Joram, and Joram the father of Uzziah, and Uzziah the father of Jotham, and Jotham the father of Ahaz, and Ahaz the father of Hezekiah, and Hezekiah the father of Manasseh, and Manasseh the father of Amon, and Amon the father of Josiah, and Josiah the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the deportation to Babylon. And after the deportation to Babylon: Jechoniah was the father of Shealtiel, and Shealtiel the father of Zerubbabel, and Zerubbabel the father of Abiud, and Abiud the father of Eliakim, and Eliakim the father of Azor, and Azor the father of Zadok, and Zadok the father of Achim, and Achim the father of Eliud, and Eliud the father of Eleazar, and Eleazar the father of Matthan, and Matthan the father of Jacob, and Jacob the father of Joseph the husband of Mary, of whom Jesus was born, Who is called Christ. So all the generations from Abraham to David were fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon fourteen generations, and from the deportation to Babylon to the Christ were fourteen generations. Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When His mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child of the Holy Spirit; and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. But as he considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; she will bear a son, and you shall call His Name Jesus, for He will save His people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had spoken by the prophet: "Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and His Name shall be called Emmanuel" (which means, God with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord had commanded him; he took his wife, but knew her not until she had borne a son; and he called His Name Jesus.

الإنجيل للأحد قبل عيد الميلاد

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ

كِتَابُ مِيلَادِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ دَاوُدَ ابْنِ إِبْرَاهِيمَ. إِبْرَاهِيمُ وَلَدَ إِسْحَقَ، وَإِسْحَقُ وَلَدَ يَعْقُوبَ، وَيَعْقُوبُ وَلَدَ يَهُوذَا وَإِخْوَتَهُ. وَيَهُوذَا وَلَدَ فَارَصَ، وَفَارَصُ وَلَدَ تَامَارَ، وَفَارَصُ وَلَدَ حَصْرُونَ، وَحَصْرُونَ وَلَدَ أَرَامَ. وَأَرَامُ وَلَدَ عَمِّينَادَابَ، وَعَمِّينَادَابُ وَلَدَ نَحْشُونَ، وَنَحْشُونَ وَلَدَ سَلْمُونَ. وَسَلْمُونَ وَلَدَ بُوعَزَ مِنْ رَاحَابَ، وَبُوعَزُ وَلَدَ عُوبِيدَ مِنْ رَاعُوثَ، وَعُوبِيدُ وَلَدَ يَسَّى، وَيَسَّى وَلَدَ دَاوُدَ الْمَلِكِ. وَدَاوُدُ الْمَلِكُ وَلَدَ سُلَيْمَانَ مِنَ الَّتِي كَانَتْ لِأُرِّيَّ. وَسُلَيْمَانُ وَلَدَ رَحْبَعَامَ، وَرَحْبَعَامُ وَلَدَ أَبِييَا، وَأَبِييَا وَلَدَ آسَا. وَآسَا وَلَدَ يَوْشَافَاطَ، وَيَوْشَافَاطُ وَلَدَ يُورَامَ، وَيُورَامُ وَلَدَ عُزِّيَا. وَعُزِّيَا وَلَدَ يُوْتَامَ، وَيُوْتَامُ وَلَدَ أَحَازَ، وَأَحَازُ وَلَدَ حِزْقِيَا. وَحِزْقِيَا وَلَدَ مَنَسَّى، وَمَنَسَّى وَلَدَ آمُونَ، وَآمُونُ وَلَدَ يَوْشِيَا. وَيَوْشِيَا وَلَدَ يَكْنِيَا وَإِخْوَتَهُ فِي جَلَاءِ بَابِلَ. وَمِنْ بَعْدِ جَلَاءِ بَابِلَ، يَكْنِيَا وَلَدَ شَالْتَيْئِيلَ، وَشَالْتَيْئِيلُ وَلَدَ زَرْبَابَلَّ. وَزَرْبَابَلُّ وَلَدَ أَبِيهَوْدَ، وَأَبِيهَوْدُ وَلَدَ أَلْيَاقِيمَ، وَأَلْيَاقِيمُ وَلَدَ عَازُورَ. وَعَازُورُ وَلَدَ صَادُوقَ، وَصَادُوقُ وَلَدَ آخِيمَ، وَآخِيمُ وَلَدَ أَلِيهَوْدَ. وَأَلِيهَوْدُ وَلَدَ أَلْعَازَارَ، وَأَلْعَازَارُ وَلَدَ مَتَّانَ، وَمَتَّانُ وَلَدَ يَعْقُوبَ. وَيَعْقُوبُ وَلَدَ يَوْسُفَ رَجُلَ مَرْيَمَ الَّتِي وُلِدَ مِنْهَا يَسُوعُ، الَّذِي يُدْعَى الْمَسِيحَ. فَكُلُّ الْأَجْيَالِ مِنْ إِبْرَاهِيمَ إِلَى دَاوُدَ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيلًا، وَمِنْ دَاوُدَ إِلَى جَلَاءِ بَابِلَ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيلًا، وَمِنْ جَلَاءِ بَابِلَ إِلَى الْمَسِيحِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيلًا. أَمَّا مَوْلَدُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ فَكَانَ هَكَذَا. لَمَّا خُطِبَتْ مَرْيَمُ أُمُّهُ لِيَوْسُفَ، وَوُجِدَتْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَجْتَمِعَا حُبْلَى مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. وَإِذْ كَانَ يَوْسُفُ رَجُلًا صَدِيقًا، وَلَمْ يَرِدْ أَنْ يُشْهِرَهَا، هَمَّ بِتَخْلِيَتِهَا سِرًّا. وَفِيمَا هُوَ مُتَّفَكِّرٌ فِي ذَلِكَ، إِذَا مَلَاكُ الرَّبِّ ظَهَرَ لَهُ فِي الْحُلْمِ، قَائِلًا: يَا يَوْسُفُ ابْنِ دَاوُدَ، لَا تَخَفْ أَنْ تَأْخُذَ امْرَأَتَكَ مَرْيَمَ. فَإِنَّ الْمَوْلُودَ فِيهَا إِنَّمَا هُوَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. وَسَتَلِدُ ابْنًا فَتُسَمِّيهِ يَسُوعَ، فَإِنَّهُ هُوَ يُخَلِّصُ شَعْبَهُ مِنْ خَطَايَاهُمْ. وَكَانَ هَذَا كُلُّهُ لِيَتِمَّ مَا قِيلَ مِنَ الرَّبِّ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: هَا إِنَّ الْعَذْرَاءَ تَحْبِلُ، وَتَلِدُ ابْنًا، وَيُدْعَى عِمَّا نُؤْيِيلَ (الَّذِي تَفْسِيرُهُ اللَّهُ مَعَنَا). فَلَمَّا نَهَضَ يَوْسُفُ مِنَ النَّوْمِ، صَنَعَ كَمَا أَمَرَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ. فَأَخَذَ امْرَأَتَهُ. وَلَمْ يَعْرِفْهَا حَتَّى وَلَدَتْ ابْنَهَا الْبَكْرَ، وَسَمَّاهُ يَسُوعَ.

THE SYNAXARION



On December 19, in the Holy Orthodox Church, we commemorate the **Martyrs Boniface and Aglaïs of Rome; Boniface the merciful, bishop of Ferentino in Tuscany; and Martyrs Eutychios and Thessalonica and their companions.**

On this day, the Sunday before the Nativity of Christ, we have been enjoined by our holy and God-bearing Fathers to make commemoration of all them that from the beginning of time have been well-pleasing unto God, from Adam even unto Joseph the Betrothed of the Most Holy Theotokos, according to genealogy, as Luke the Evangelist hath recounted

historically; and likewise for the Prophets and Prophetesses, especially of Daniel the Prophet and the three holy youths.

It is also known as the Sunday of the Holy Genealogy. We remember the aforementioned names, those in the Old Testament who were related to Christ by blood, and those who spoke of His Birth as a man. In the Divine Liturgy, we shall read of Jesus Christ's lineage from the Gospel of Saint Matthew. In this way, the Church shows us that Christ truly became a man, taking on human nature. He was not a ghost, an apparition, a myth, a distant imagined god, or the abstract god of philosophers; such a god does not have a family tree. Our God is the God of Abraham, Isaac and Jacob. He has flesh and blood, human ancestors—many of whom sinned greatly, but like David, also repented greatly. Yet, all of these righteous ones in every age had been well-pleasing to God because they loved Him. By taking on human nature, the Son of God became like us in all ways, in flesh and blood, in mind and soul, and in heart and will. He differed from us in only one way: He could not sin. Since we know that Christ's human nature remained sinless, He is also fully divine, and He shows us the way in which we can avoid sin, and so improve and transform our human nature.

By their holy intercessions, O God, have mercy upon us and save us. Amen.



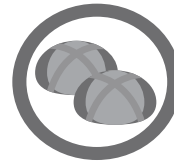
TODAY

December 19, 2021

EPISTLE READER

English: Marie Sneij

Arabic: Dr. Don S. Shalhub



HOLY BREAD OFFERING

TODAY December 19	<ul style="list-style-type: none"> - The Order of St. Ignatius On occasion of the Order of St. Ignatius Month - Sunday School Staff For the good health of their Students and Staff celebrating their birthdays - Suhel and Najwa Turjman For the good health of their family - George and Myrna Khouri & family For the 3rd/9th-day memorial service in memory of George's Father +Jawad Khouri
December 25 Christmas Day	- OPEN
December 26	<ul style="list-style-type: none"> - Suhel and Najwa Turjman For the good health of their family
January 02	<ul style="list-style-type: none"> - Suhel and Najwa Turjman For the good health of their family

COFFEE HOUR SPONSOR

TODAY December 19	<ul style="list-style-type: none"> - The Order of St. Ignatius On occasion of the Order of St. Ignatius Month & Sunday School Christmas Pageant
December 25 Christmas Day	<ul style="list-style-type: none"> - Michael Malouf & family For the good health of their family and the entire Cathedral Family
December 26	<ul style="list-style-type: none"> - No Coffe Hour Hall is Closed for a Baptism
January 02	<ul style="list-style-type: none"> - Suhel and Najwa Turjman For the good health of their family

The Holy Bread and Coffee Hour are ministries of the Antiochian Women. Please see the coordinator of these ministries, Mrs. Salma Zacur, to inquire on scheduling and requirements.

May His Memory be Eternal!



Condolences and Memorials



فليكن ذكره مؤبداً!

TODAY: A 3rd/9th-day memorial service in memory of +Jawad Khouri, who passed into eternal life in Syria earlier this week, will be offered by his son George Khouri and his family. May his memory be eternal!



ALTAR VIGIL CANDLE

The Candle remains lit for an entire month on the Holy Altar. There is no fee required to offer the Altar Vigil Candle. The offering is by donation only. Please see schedule below (in order of submission by month).

December	Mouna Dahlan & Family Maria Barake & Family Carol Bardawil; Subdeacon Elie, Theresa, Eloise, and Eva In Memory of +William Bardawil Charles and Diana O'Brien In memory of +Sean Nicholas O'Brien and for the good health of the O'Brien, Nimer, Hatem, and Ameen families.
January	Mouna Dahlan & Family
February	Mouna Dahlan & Family
March	Mouna Dahlan & Family

PRAYER LIST

Prayer List of the Living	Prayer List of the +Departed
George and Tabte Habib; George, Myrna, Thaer, and Taima Khouri; Carol Bardawil; Suhel and Najwa Turjman & family; The Members of the Order of St. Ignatius; Sunday School Staff & Students; Joyce Shamy, Jeanette Haddad-Stern; The Entire Sayfie Family; Mouna and Laura Dahlan, Wadih Mabardi, Aregash Gabriel, Susan Panayotti Elias, George and Charme Elias, Virginia Elias, Gwynn Elias, Dr. Richard Elias, Dr. Lewis and Deanna Elias, Julian Kazal, Jean Joseph, Elias Dababneh, Martha Alfonso, Tala Ayyad, Kiwan Khoury; Najat Zacur, Marwan Farah, Yolanda Warwar-Feanny, Salam Al-Issa, Rita Zaidan.	+Jawad Khouri +J.L. Plummer +Baracatt Zacur +William Bardawil +Sean Nicholas O'Brien +Archdeacon David Nimer +Emile Farah +Dr. Eugene Sayfie +Samira Abou Rjaily +Dr. Maurice Bardawil +Ibrahim Khoury +Michel Husson +Michael Dahlan +Jorge Diab Zacur +Kareem Zakharia +Asmerom Beyene



Cathedral Calendar



Today:	Orthros (Matins)	9:25 a.m.
	Divine Liturgy	10:30 a.m.
	<u>NO Sunday School Today</u> (Christmas Pageant After Liturgy)	
Fri, Dec. 24	Royal Hours Service	9:30 a.m.
	Vespersal Divine Liturgy for the Nativity	5:00 p.m.
Sat., Dec. 25	Festal Orthros for the Nativity of Christ	9:15 a.m.
	Hierachichal Festal Liturgy	10:30 a.m.
	Great Vespers	5:00 p.m.

Save the Date!

Annual Sunday School Christmas Caroling	December 29 th , 2021
Godparent Sunday	January 9 th , 2022
Annual General Assembly	January 23 rd , 2022
DOMSE Winter Retreat	January 28 th -30 th , 2022

Come and enjoy of...

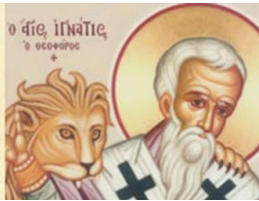


**Brought to you by our
Sunday School Students!**

(Immediately following the Divine Liturgy)
Afterwards, join us for a lenten brunch,
offered by the Order of St. Ignatius in
honor of our Sunday School Stars, in the
Cathedral Hall.



THE ORDER
OF ST. IGNATIUS



December is the Order of St. Ignatius Month!

We thank our Order of St. Ignatius Members for ushering and reading the epistles this month!



MR

&



MRS

Congratulations...

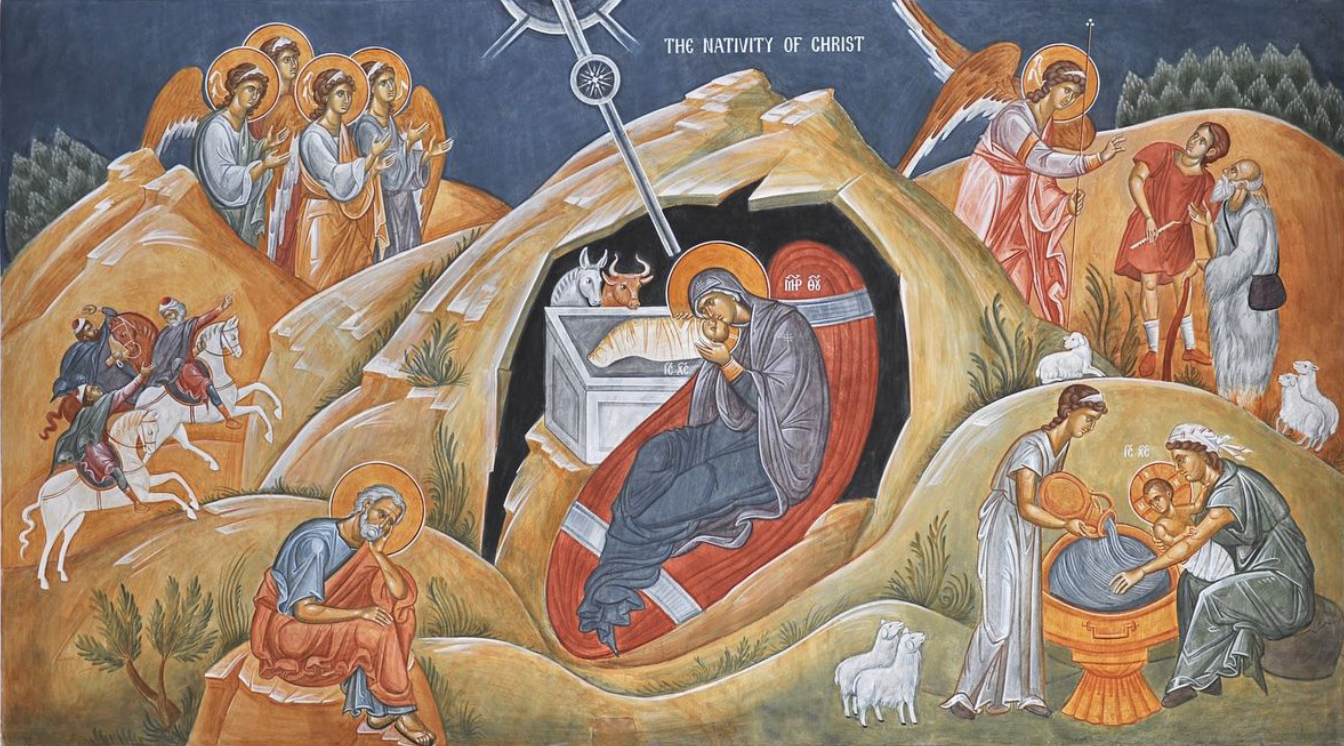
...to Logan Ruff and Cathy Habib on their wedding, which took place last Sunday! Congratulations also to George and Tabte Habib on occasion of their daughter's wedding!

May God Crown them with Glory and Honor!

LIVE STREAM OF THE AKATHIST TO ST. JOSEPH THE BETROTHED

*Live from St. George Antiochian
Orthodox Cathedral in Coral Gables, FL
Sunday, December 26, 2021
Starting at 3:00 pm Eastern
Live Stream on: [YOUTUBE.COM/AMENDOMSE](https://www.youtube.com/amendomse)*

THE ANTI OCHIAN MEN
DIOCESE OF MIAMI & THE SOUTHEAST



Feast of the Nativity of Christ

Celebrations for the Great Feast of the Nativity of our Lord God and Savior Jesus Christ will take place in the following order:

Friday December 24: Royal Hours & Typika at 9:30 a.m.
Vesperal Liturgy (Paramon) of the Feast at 5:00 p.m.

Saturday December 25: Festal Orthros at 9:15 a.m.
Hierarchical Divine Liturgy at 10:30 a.m.

For the Feast of the Circumcision of our Lord and Feast of St. Basil the Great, services will take place in the following order (all in one day):

Friday December 31: Festal Orthros at 5:15 p.m.
Divine Liturgy at 6:30 p.m.



The Order of St. Ignatius of Antioch

The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

358 Mountain Road, Englewood, NJ 07631

Phone: 201-871-1355 Fax: 201-871-7954

E-Mail: theorder@antiochian.org

December 14, 2021

Christ is in our Midst!

During this Advent period of our Orthodox faith we prepare ourselves in joyful anticipation for the Greatest Gift of all ... our Lord and Savior Jesus Christ. On behalf of the Order of St. Ignatius of Antioch Governing Council, we want to express our sincere gratitude for your membership but more importantly for taking on "*the responsibility*" to become a part of our ministry that helps change countless lives. We pray that during this Blessed Season and throughout the year that you continue to receive God's blessings of grace, compassion and love along with His many other gifts to us that are both seen and unseen in our daily lives. May God bless you and keep you under His watchful care.

As a member of the Order and in a spirit of compassion, you not only give of what you have but you also strive to do it in a spirit of humility and love. You give without expecting anything in return and without recognition by the Order's recipients. Your gift is an unconditional, personal sacrifice. It is an act of Faith that is infinite in its effect.

In the current 2021 fiscal year, the impact of your gift to the Order has been felt by many and in countless ways. The Order's Fiscal Year 2021 actual expenses included \$254,460 to support our retired clergy and seminarians. You helped fund \$252,150 for the youth of the Antiochian Archdiocese (including camp scholarships which were reduced in 2021 due to fewer campers for safety protocols). \$233,739 was provided to support programs and departments for the development & growth of the Antiochian Archdiocese. You've also helped give \$30,000 toward outreach organizations which include but are not limited to Project Mexico, and the IOCC.

Clergy	\$261,480	Archdiocese Development & Growth	\$233,739
Retired Clergy Housing Allowance	\$247,500	Missions & Evangelism	\$119,163
Married Seminarian Assistance	\$13,980	Parish Development / Mission Grants	\$22,913
		Internet Ministry	\$91,663
Archdiocese Youth	\$252,150	Other Grants	\$30,000
Summer Camp Scholarships	\$90,487	Project Mexico	\$10,000
Youth Ministry	\$110,000	IOCC	\$20,000
Christian Education	\$36,663		
College Conference	\$15,000		

On behalf of all the members of the Order, we thank you for accepting "*the responsibility*" ... to take care of each other as we commit to financially provide for and reassure our retired clergy during their golden years, to strengthen our children in their Orthodox Faith, to help share and to reveal Orthodoxy throughout North America to people of any nationality, background or socioeconomic position and to become part of the families of our married seminarians by assisting them financially so they can answer God's call. We thank you in sincere gratitude and humility.

So as you contemplate your support of the Order over the years, encourage your family and friends to become a part of the Order, or consider becoming a part of The Order's ministry for the first time, we leave you with what we believe should be in your heart. These words are what guide our work as a Governing Council and come from the teachings of St. Ignatius himself ...

"Let no man's place, or dignity, or riches, puff him up; and let no man's low condition or poverty abase him. For the chief points are faith towards God, hope towards Christ, the enjoyment of those good things for which we look, and love towards God and our neighbor."

In His service,

Roger J. David
North American Chairperson
The Order of St. Ignatius of Antioch

Hope

The Order of St. Ignatius Supports
IOCC International Orthodox Christian Charities
Project Mexico



Hope is the "real" gift you give that provides a needed "hand up" to the lives of those struggling to provide the basic necessities for their children and families.

The 3 Tenets & Governing Principle Of The Order of St. Ignatius of Antioch

Let no man's place, or dignity, or riches, puff him up; and let no man's low condition or poverty abase him.
For the chief points are faith towards God, hope towards Christ, the enjoyment of those good things for which we look, and love towards God and our neighbor.

- Saint Ignatius of Antioch

Act Of Faith Rooted In Love & Compassion

All the way back to our earliest years as a child we are taught to share with others, especially those less fortunate. When we share, we give up what we believe to be control in our lives and put our faith in God that He will provide for our needs in abundance. Through your financial commitment you are allowing God to work through you for the benefit of others. Your gift to the Order is an expression of love and compassion for countless lives and most importantly ... it is an act of Faith.

A Sacrifice Immeasurable In Its Capacity

To sacrifice for one another is to love. Deciding to "do without" for the benefit of someone you don't know is the beginning of a true sacrifice. Your sacrifice helps a struggling family send their children to camp enabling them to experience God's world if only for two weeks. It provides reassurance to a new parish, that it can meet its monthly financial obligations and continue its ministry. As a member of the Order you may consider your sacrifice to be small, but it is immeasurable in its capacity to change people's lives.

Infinite In Its Effect Making A Difference Together

Your annual gift, less than the cost of your daily cup of coffee, is merely a drop of water in a vast ocean of need. However, the ripple from your gift never ends. It expands to enrich the lives of our youth strengthening their hearts and minds as future leaders of the Faith. It multiplies to help care for our retired clergy and our devoted seminarians. The ripple from your annual or lifetime gift touches the lives of so many that you would never have been able to reach alone.



ORDER OF ST. IGNATIUS OF ANTIOCH
ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE

Faith

The Order of St. Ignatius Supports
College Conference
SOYO Leadership Training
Camping Scholarship Program

... you help build the foundation and provide the essential tools of knowledge, relationships and memories that help our children remain steadfast in their Orthodox faith

For less than a daily
cup of this.



You can be a part of
supporting ...

... This, The Order Ministry



SAINT IGNATIUS
14 GOODPASTOR
OF ANTIOCH



ORDER OF ST. IGNATIUS OF ANTIOCH
ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE

The Order Of St. Ignatius Of Antioch P.O. Box 5238 Englewood, NJ 07631-5238 Email: theorder@antiochian.org



How You Can Support the Ministry of The Order of St. Ignatius of Antioch

Let no man's place, or dignity, or riches, puff him up; and let no man's low condition or poverty abase him. For the chief points are faith towards God, hope towards Christ, the enjoyment of those good things for which we look, and love towards God and our neighbor.

- Saint Ignatius of Antioch

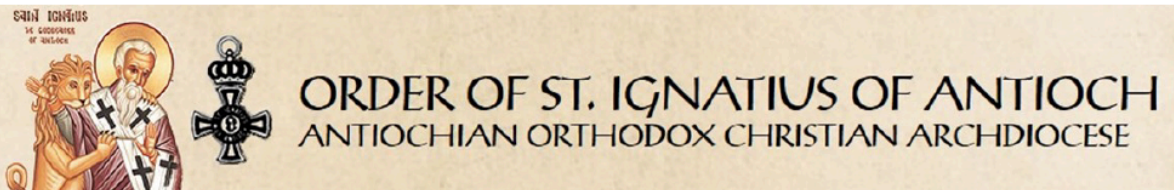
Your Unconditional Gift Changes People's Lives

Knight & Dame	Knight Commander Dame Commander	Life	Metropolitan
<ul style="list-style-type: none"> • \$500 Annually • \$41.67 Monthly • \$1.37 Daily 	<ul style="list-style-type: none"> • \$1,000 Annually • \$83.33 Monthly • \$2.73 Daily 	<ul style="list-style-type: none"> • \$15,000 Total Gift • 100% Lump Sum or \$5,000 Over 3 Consecutive Years • Life Upgrade* 	<ul style="list-style-type: none"> • \$30,000 Total Gift • 100% Lump Sum or \$10,000 Over 3 Consecutive Years • Metropolitan Upgrade**
Junior Knight & Dame Ages 18-26 Only <ul style="list-style-type: none"> • \$300 Annually • \$25 Monthly • \$0.82 Daily • At age 27, converts 			

Life and Metropolitan gifts are invested in an endowment and only the earnings are spent each year making it a gift that will live on into perpetuity.

***Life Upgrade:** The Order of St. Ignatius Loyalty Program: Any Knight/Dame, who has been a member for more than 10 years (active/good Standing members); or any Commander, who has been a member for more than 10 years (active/good Standing members) can upgrade to Life Member for \$10,000 paid over a two-year period.

****Metropolitan Upgrade:** The Order of St. Ignatius Loyalty Program: Any Knight/Dame, who has been a member for more than 10 years (active/good Standing members); or any Commander, who has been a member for more than 10 years (active/good Standing members) can upgrade to Metropolitan Member for \$20,000 paid over a three-year period. Life members who have fulfilled their initial Life member gift may upgrade to the Metropolitan level for \$10,000 paid over a 2-year period.





With the direction of His Grace Bishop NICHOLAS

DOMSE: Get ready to register for our upcoming events!

Check out <https://domse.org> for more information

DOMSE EVENTS



Clergy & Winter Retreats 2022
Atlanta, GA
Registration opens Dec. 15



Camp St. Thekla Winter Camp
Cleveland, SC
Registration opens Dec. 15



2022 Parish Life Conference (PLC)
Memphis, TN
Registration opens January 2022

SAINT GEORGE CATHEDRAL
SUNDAY SCHOOL

WE WISH YOU A
Merry Christmas

CALLING ALL SUNDAY SCHOOL STUDENTS & STAFF
WEDNESDAY, DECEMBER 29, 2021
10:00AM | MEET AT CHURCH



PLEASE CONFIRM ATTENDANCE TO THE SUNDAY SCHOOL PRINCIPAL

320 PALERMO AVE | 305.444.6541



*Saint George Cathedral
Sunday School*

Advent

Humanitarian Drive: Donna's Angel Tree

The Sunday School is working together with the Antiochian Women's ministry Donna's Angel Tree to donate toys for the Embrace Girls Foundation. Please donate new, unwrapped toys for girls and boys ages 6 months to 17. Please bring all toys to the hall.

DEADLINE TO DONATE IS DECEMBER 19, 2021

320 Palermo Ave Coral Gables, FL | 305.444.6541 | SundaySchool@StGMiami.org



Saint George Antiochian Orthodox Cathedral

320 Palermo Avenue, Coral Gables, FL 33154

Phone: (305) 444-6541 Fax: (305) 445-6530

Email: Office@StGMiami.org Website: www.StGMiami.org



2022 Stewardship Commitment Form

"So let each one give as he purposes in his heart, not grudgingly or of necessity; for God loves a cheerful giver." (II Corinthians 9:7)

Step 1: Family Name: _____

Step 2: If any changes, please use Membership Information Form to update all personal information.

Membership Information Form located at the church front entrance / or ask for a Stewardship Committee member

Step 3: Know your Membership Number: _____

Step 4: Be a Steward! – Share your Time and Talent by volunteering for a ministry! (Visit Website)

Step 5: Be a Steward! – Share your Treasure by making your Stewardship Commitment TODAY!

Please consider "prayerfully and sincerely" about your 2022 Stewardship Commitment.

In gratitude for God's blessings, I/we offer the following 2022 'WEEKLY' Stewardship Commitment (Please Select):

☐ \$20/Week ☐ \$30/Week ☐ \$50/Week ☐ \$100/Week ☐ Other \$_____/Week
((\$1,040 Annually)) (\$1,560 Annually) (\$2,600 Annually) (\$5,200 Annually) (\$____ Annually)

Step 6: Please complete Payment Information below

Payment Options: (please select option A, B, or C)

☒ A - ☐ Credit Card (please complete the following credit card information)

☐ VISA ☐ MasterCard ☐ Discover

Name on Credit Card (Please Print): _____

Credit card number: _____ Expiration Date: ____ / ____

CSC code (back of card): _____ Zip Code of billing address: _____

Email address of credit card holder (used to send credit card receipt): _____

Authorization: By completing and signing this Credit Card Authorization form, I authorize Saint GEORGE CATHEDRAL to charge my Credit Card the amount stated below for my 2022 Stewardship Pledge unless I provide a written cancellation.

Please select:

☐ \$____ monthly (recurring donation)

☐ \$____ one-time donation

Credit Card Authorization Signature: _____ Date: _____

☒ B - ☐ Check/Cash (check is safer and better for your records and the Church records)

☒ C - ☐ One-time check enclosed

Step 7: Please sign below

By signing this form, I commit myself / family as a Steward of Saint George Cathedral.

Signature: _____ Print Name: _____ Date: _____

Please note: For the General Assembly voting privilege in 2023, this form must be completed and 2022 pledge fulfilled.

CONFIDENTIAL: May not be distributed or reproduced / For Authorized Parish Personnel only

Please return your completed form to the Cathedral Office promptly.

For office use only Received by: _____ Date entered: _____



Saint George Antiochian Orthodox Cathedral

320 Palermo Avenue, Coral Gables, FL 33134

Phone: (305) 444-6541 Fax: (305) 445-6530

Email: Office@StGMiami.org Website: www.StGMiami.org

Membership Information Form

Please Update/Change Your Personal Information

Please return your completed form to the Cathedral Office promptly.

Family Last Name: _____ **Membership Number:** _____

Name (First name, Last name) <i>Please PRINT legibly.</i>	Relationship (husband, wife, children, self, etc.)	Date of Birth (M/D/YY)	Cell Phone (Area + Number)	Email Address <i>Please PRINT legibly.</i>

Mailing Address:

Street (include Apt#)

City/State

Zip

Home Phone number: () _____

If married, Marriage Date: _____

Please include me in the Parish E-mail Distribution: ☐ YES ☐ NO

Please include me in the Phone Announcement System: ☐ YES ☐ NO

Please indicate which Church Ministry each family member desires to volunteer/serve. (See Website for Ministries)

Family Member	Church Ministry (maybe more than one)

CONFIDENTIAL: May not be distributed or reproduced / For Authorized Parish Personnel only

For office use only

Received by: _____

Date entered: _____



Contact Information



Office Hours: Monday 11:00 a.m. - 3:00 p.m.
Tuesday - Friday 9:00 a.m. - 3:00 p.m.

Address: 320 Palermo Ave., Coral Gables, FL 33134

Phone: (305)444-6541 Fax: (305)445-6530

Office Email: Office@stgmiami.org

Dean's Email: Frjoseph@stgmiami.org

Webmaster: Webmaster@stgmiami.org

Website: www.Stgmiami.org

For Pastoral Emergencies, please call or text:

Fr. Joseph Hector Abouid at (708)415-7050

Follow us on Social Media:

Like us on Facebook: www.facebook.com/stgmiami

Follow us on Instagram: [@StGMiami](https://www.instagram.com/StGMiami)

Subscribe to our YouTube Channel!

